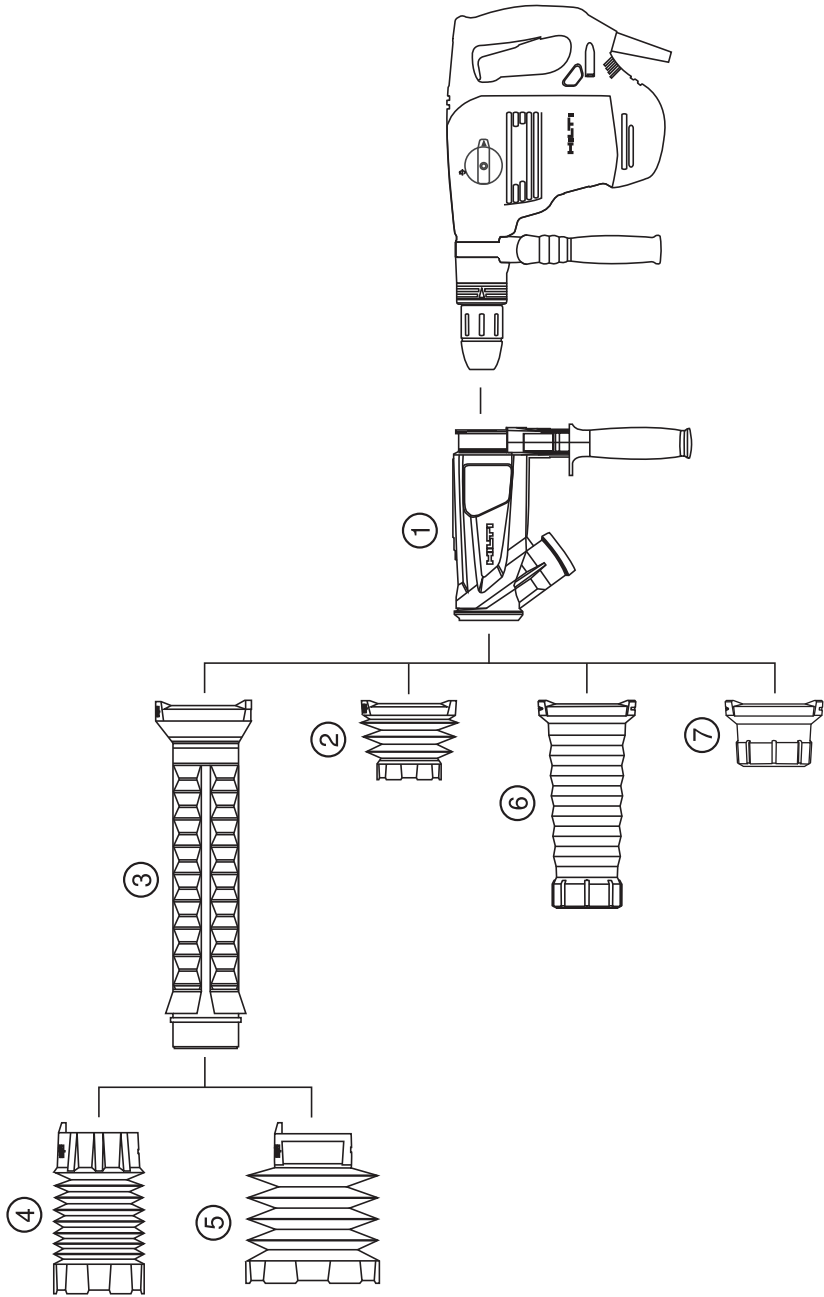


# HILTI

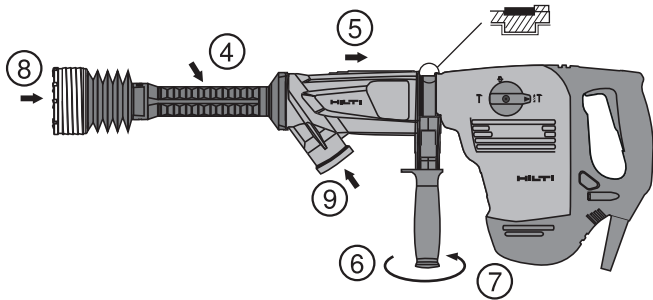
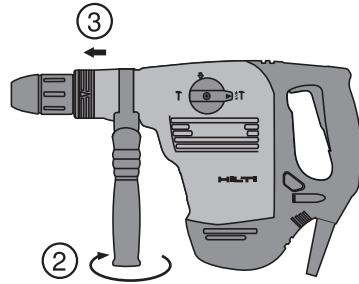
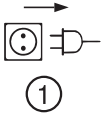
## TE DRS-BK/-E

Návod na obsluhu

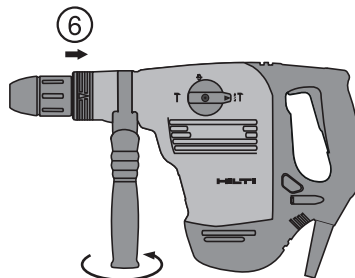
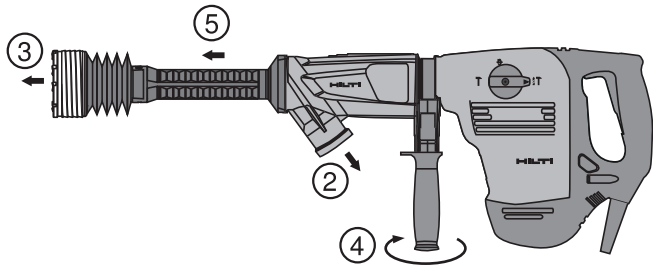
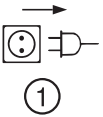
sk



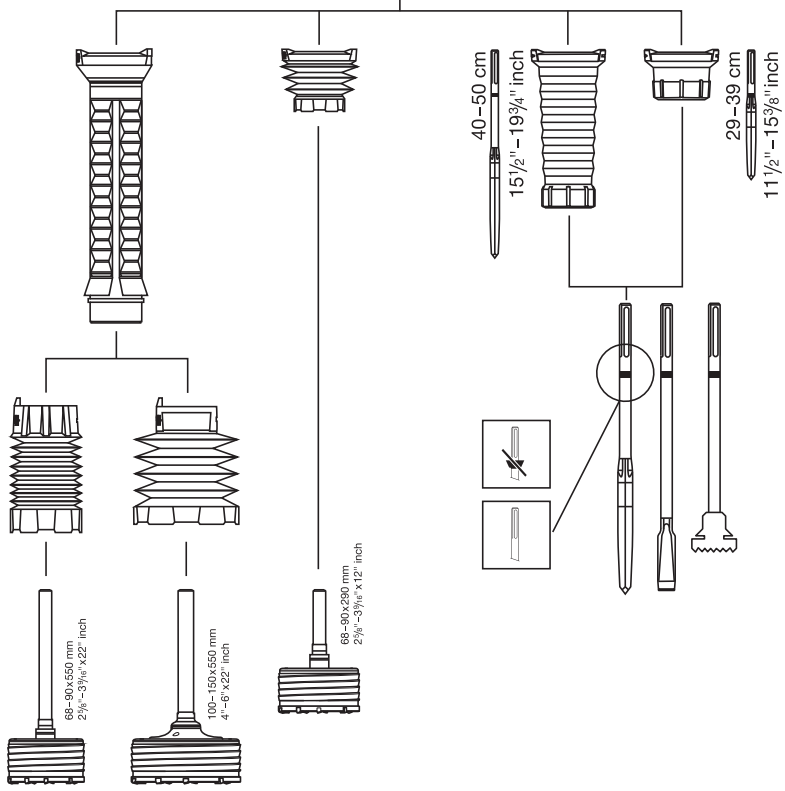
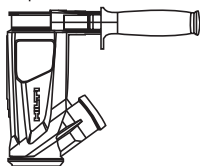
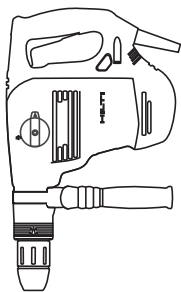
2



3



TE 60  
TE 70  
TE 80



# PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## Odsávacie moduly TE DRS-BK/-E

sk

***Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.***

***Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.***

***Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.***

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	1
2. Opis	2
3. Technické údaje	3
4. Bezpečnostné pokyny	3
5. Pred použitím	5
6. Obsluha	6
7. Údržba a ošetrovanie	6
8. Poruchy a ich odstraňovanie	7
9. Likvidácia	8
10. Záruka výrobcu	8

**1** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

V texte tohto návodu na obsluhu sa pojmom "modul" označuje modul odsávací modul TE DRS-BK alebo TE DRS-BK-E.

**Konštrukčné prvky zariadenia a ovládacie prvky TE DRS-BK a TE DRS-BK-E 1**

- 1 Odsávací základňa s bočnou rukoväťou
- 2 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 3 Odsávacía trubica
- 4 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 5 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm
- 6 Odsávacía hlava dlhá
- 7 Odsávacía hlava krátka

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

#### VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

#### POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

### 1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

#### Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

#### Príkazové znaky



Používajte ochrannú masku



Používajte ochranné rukavice



Používajte pracovnú obuv

## Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odpady odovzdajte na recykláciu

sk

## Umiestnenie identifikačných údajov na module

Typové označenie je upevnené na module. Pri otázkach na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajte na tento údaj.

Typ: \_\_\_\_\_

Generácia: 01 \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Odsávacie moduly TE DRS-BK a TE DRS-BK-E sa používajú ako príslušenstvo pre kombinované kladivá Hilti TE 60, TE 70 a TE 80.

Modul sa dá rýchlo a jednoducho pripevniť na náradie, to znamená na používané kombinované kladivo.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu poranenia, používajte modul len v spojení s kombinovanými kladivami Hilti, ktoré sú uvedené na obrázku č. 4.

Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.

Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom použitia.

Odsávací modul používajte len v spojení s odporúčanými vysávačmi značky Hilti.

Odsávanie vody je zakázané.

Modul sa nesmie používať na odsávanie výbušných látok, žeravého alebo horiaceho, resp. horľavého a agresívneho prachu (napríklad horčíkovo-hliníkového prachu) a kvapalín (napr. benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov).

Na zabránenie vzniku elektrostatických výbojov používajte vysávač s antistatickou sacou hadicou.

Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracovávať.

Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovoľené.

### 2.2 K rozsahu dodávky TE DRS-BK patria:

- 1 Odsávacia základňa s bočnou rukoväťou
- 1 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávacia hlava krátka
- 1 Odsávacia hlava dlhá
- 1 Odsávacia trubica
- 1 Skladaná manžeta 68-90/550 mm
- 1 Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm
- 1 Kufor Hilti
- 1 Návod na používanie

### 2.3 K rozsahu dodávky TE DRS-BK-E patria:

- 1 Odsávacia základňa s bočnou rukoväťou
- 1 Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm
- 1 Odsávacia hlava krátka
- 1 Odsávacia hlava dlhá
- 1 Kufor Hilti
- 1 Návod na používanie

### 3. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	Skladaná manžeta 68-90/ 290 mm	Skladaná manžeta 68-90/ 550 mm	Skladaná manžeta 100-150/ 550 mm	Odsáva- cia hlava - krátka	Odsávacia hlava - dlhá
Hmotnosť	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Rozmery (d x š x v)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Typ nástroja	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Špicatý a plo- chý sekáč, pemrlica	Špicatý a plo- chý sekáč, pemrlica
Priemer ná- stroja	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ " - 3 $\frac{3}{16}$ " )	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ " - 3 $\frac{3}{16}$ " )	100... 150 mm (4" - 6")		
Dĺžky nástroj- ov	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ " )	550 mm (22")	550 mm (22")	290... 390 mm (11 $\frac{1}{2}$ " - 15 $\frac{3}{8}$ " )	400... 500 mm (15 $\frac{1}{2}$ " - 19 $\frac{3}{4}$ " )

sk

### 4. Bezpečnostné pokyny

**POZOR! Prečítajte si všetky pokyny.** Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu použitého elektrického náradia značky Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

#### 4.1 Elektrická bezpečnosť



- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky. Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Náradie držte za izolované úchopové časti, najmä ak vykonávate prácu, pri ktorých môže rezací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami pod napätím alebo s vlastnou sieťovou šnúrou. Styk s elektrickým vedením pod napätím spôsobí, že obnažené kovové časti budú pod

napätím a používateľ náradia môže utrpieť úraz elektrickým prúdom.

- Pred začatím práce skontrolujte napr. pomocou detektora kovu pracovný priestor, či sa tu nenachádzajú skryté elektrické vedenia, plynové či vodovodné potrubia.** Vonkajšie kovové diely náradia sa napr. pri náhodnom poškodení elektrického vedenia môžu dostať pod napätie. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

#### 4.2 Bezpečnosť osôb

- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, náradie nepoužívajte. Okamih nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare. Používanie prostriedkov osobnej ochrany

ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

- sk** c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### 4.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie

- a) **Elektrické ručné náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov, pri zohľadnení pracovných podmienok a vykonávanej činnosti.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- b) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- c) **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Náradie vždy pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväti. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a maza.**
- e) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- f) **Náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadfhajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia. Poškodené časti pred používaním náradia nechajte opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.

### 4.4 Pracovisko

**Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

### 4.5 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

- a) **VAROVANIE: Niektoré druhy prachu, ktoré vznikajú pri obrábaní podkladov, obsahujú chemické látky, ktoré sú známe ako rakovinnotvorné a ktoré môžu viesť k poškodeniu plodu, k neplodnosti, k trvalému poškodeniu dýchacích ciest alebo k iným zdravotným ťažkostiam.** Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštalický kremeň z kameninových tehál, betónu, muriva alebo prírodného kameňa, alebo arzén a chróm z chemicky upravovaného stavebného dreva. Riziko nebezpečenstva je pre vás rôzne, podľa toho, ako často tieto práce vykonávate. **Aby sa zaťaženie týmito chemickými látkami minimalizovalo, musí používateľ a tretie osoby pracovať v dobre vetraných priestoroch a používať schválené ochranné vybavenie.** Používajte respirátor, ktorý je určený pre určité druhy prachu, dokáže odfiltrovať mikroskopické častice a zabrániť prenikaniu prachu k tvári a telu. Zabrňte trvalému kontaktu s prachom. Noste ochranný odev a pokožku, ktorá sa dostane s prachom do styku, umyte mydlom a vodou. Vnikanie prachu do úst, očí alebo trvalý styk prachov s pokožkou môže podporovať vstrebávanie zdraviu škodlivých chemikálií.
- b) **Pred začatím práce si ujasnite rizikovú kategóriu prachu, ktorý pri práci vzniká. Používajte priemyselný vysávač s oficiálne schválenou triedou ochrany, ktorá vyhovuje miestnym hygienickým predpisom.**
- c) **Ak sa náradie prevádzkuje bez odsávania prachu, musíte pri prácach, pri ktorých sa tvorí prach, nosiť aspoň ľahkú ochranu dýchacích ciest. POZOR Prach ohrozuje zdravie a môže vyvolávať ochorenia dýchacích ciest, kože a pokožky a alergické reakcie.**



## 5. Pred použitím



### POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač na voľbu funkcie pri prácach spojených so sekaním kombinovanými kladivami v pozícii "Sekanie" a pri prácach s príklepovými vŕtacími korunkami bol v pozícii "Príkľepové vŕtanie".

### 5.1 Montáž odsávacieho modulu TE DRS-BK/-E 2

#### UPOZORNENIE

Aby bolo zaistené optimálne odsávanie prachu, nesmie byť pri sekacích nástrojoch voľná dĺžka nástroja, ktorý vyčnieva z odsávacej hlavy, väčšia než 145 mm a menšia než 30 mm.

#### UPOZORNENIE

Dávajte pozor na to, aby bola predĺžená časť prevodovky / pozícia bočnej rukoväti na vonkajšej ploche zbavená oleja a tuku. Ak sa odsávací modul TE DRS-BK/-E namontuje s naolejovanými a/alebo namazanými časťami, môže sa odsávací modul TE DRS-BK/-E a bočná rukoväť pri práci pootočiť. V žiadnom prípade sa nesmie olej alebo mazivá nachádzať na odsávacej základni, pri upínacej páske bočnej rukoväti. Len súčasti zbavené tuku zaručujú dostatočné trenie medzi bočnou rukoväťou a zaříadením. Oleje a tuky odstraňujte z vonkajších plôch predĺženej časti prevodovky / z pozície bočnej rukoväti pomocou handry.

### POZOR

Smú sa používať len špicaté, ploché sekáče, pemrlice a príklepové vŕtacie korunky, ktoré sú znázornené na obrázku.

Dbajte na to, aby pri montáži nebol v elektrickom náradí nasadený nástroj.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky.
2. Povoľte namontovanú bočnú rukoväť náradia.
3. Bočnú rukoväť z náradia odstráňte.
4. Vyberte si správnu zostavu odsávacieho systému, podľa obrázka 4, a namontujte dielce na odsávaciu základňu.
5. Posuňte namontovaný systém s bočnou rukoväťou cez upínanie nástrojov až do pozície predĺženej časti prevodovky / pozície bočnej rukoväti.
6. Otočte odsávaciu základňu a bočnú rukoväť do želanéj pozície.
7. Zaisťte bočnú rukoväť proti pootočeniu otáčaním rúčky.
8. Pred vložením nástroja namažte jeho zásuvný koniec určeným mazivom značky Hilti. Nasadte nástroj do upínania. Pri vkladaní nástroja dodržiavajte návod na obsluhu elektrického náradia.
9. Spojte mobilný vysávač s odsávacím modulom.

### 5.2 Demontáž odsávacieho modulu 3



### POZOR

Pri výmene nástroja používajte ochranné rukavice, pretože nástroj sa pri práci rozhorúči.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vyťahnite zo zásuvky.
2. Od odsávacieho modulu odpojte mobilný vysávač.
3. Odstráňte nástroj z upínania nástrojov.
4. Otáčaním rúčky povoľte bočnú rukoväť.
5. Kompletne stiahnite odsávací modul.
6. Namontujte bočnú rukoväť náradia.

sk

## 6. Obsluha



sk

### POZOR

Riadte sa návodom na obsluhu používaného elektrického náradia Hilti. Modul používajte len v kombinácii s náradím uvedeným na obrázku 2, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia.

### POZOR

Dbajte na to, aby sa modul príliš nazahrial. Pri teplote nad 80 °C sa materiál začne taviť.

### POZOR

Náradie nedržte počas prevádzky za odsávaciu hlavu alebo odsávaciu trubicu.

### POZOR

Dbajte na to, aby bol prepínač na voľbu funkcie pri prácach spojených so sekaním kombinovanými kladivami v pozícii "Sekanie" a pri

prácach s príklepovými vŕtacími korunkami bol v pozícii "Príklepové vŕtanie".

### POZOR

Odsávaciu základňu alebo odsávacie trubicu/hlavu odsávacieho modulu nepoužívajte na nosenie alebo vedenie systému. Na tento účel používajte rukoväti, ktoré sú na to určené.

#### 6.1 Používanie

### UPOZORNENIE

Na zabránenie vzniku elektrostatických efektov používajte antistatický vysávač.

### UPOZORNENIE

S namontovaným odsávacím modulom musí byť vysávač počas prevádzky zapnutý.

### UPOZORNENIE

Vysávač pravidelne vyprázdňujte.

1. Pripojte vysávač a zapnite ho.
2. Zapnite elektrické náradie.

## 7. Údržba a ošetrovanie

### POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

#### 7.1 Ošetrovanie modulu

### POZOR

Nepoužívajte oleje, mazacie tuky alebo čistiace prostriedky.

Odstráňte pevne usadené nečistoty a skontrolujte, či je odsávací otvor v odsávacej pätko voľný.

Modul v pravidelných intervaloch čistite studenou vodou.

Pravidelne odstraňujte z vnútorných strán adaptéra tuk a zvyšky prachu.

#### 7.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, keď sú jeho časti poškodené alebo keď ovládacie prvky nefungujú bezchybne.

## 8. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Plný vysávač.	Vyprázdnite vysávač.
	Odsávací hlava / skladaná manžeta je poškodená.	Vymeňte odsávaciu hlavu alebo skladanú manžetu.
	Upchatý odsávací kanál.	Vyčistite odsávací kanál.
	Voľná dĺžka nástroja je väčšia než 145 mm.	Vyberte si kratší nástroj alebo dlhú odsávaciu hlavu.
	Sacia hadica mobilného vysávača nie je úplne namontovaná.	Zasuňte saciu hadicu mobilného vysávača úplne do základne.
	Zvyšky odvráteného jadra upchávajú odsávacie otvory.	Odstráňte odvrátené jadro s úlomkami.
	Odsávací hlava / skladaná manžeta sú opotrebované.	Vymeňte odsávaciu hlavu a/alebo skladanú manžetu.
Odsávací modul odpaďáva.	Vzdialenosť medzi príklepovou vrtacou korunkou a odsávacou trubicou je príliš veľká.	Používajte výlučne príklepové vrtacie korunky značky Hilti.
	Odsávací modul nebol správne namontovaný.	Namontujte odsávací modul podľa návodu na obsluhu. Základňa sa musí montovať v určenej pozícii.
	Základňa, predĺžená časť prevodovky sú od oleja alebo tuku.	Zo základne a z vonkajších plôch predĺženej časti prevodovky handrou odstráňte olej a tuk.
	Bočná rukoväť nie je pevne dotiahnutá.	Bočnú rukoväť pevne dotiahnite.
Odsávací modul sa nedá demontovať.	Bočná rukoväť je zlomená.	Namontujte novú bočnú rukoväť.
	Upínacia páska bočnej rukoväti nie je dostatočne povolená.	Uvoľňujte rukoväť ďalej, čím sa upínacia páska viac povolí.
Mobilný vysávač nepretržite pípa.	Výstupky na skladaných manžetách sú opotrebované.	Vymeňte skladanú manžetu.
Bočná rukoväť nie je namontovaná na základni.	Bočná rukoväť je oddeľovaná od základne veľkou silou.	Namontujte obidve súčasti navzájom k sebe. Dodržte smer montáže bočnej rukoväti.

sk

## 9. Likvidácia



sk

Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

Nazberaný prach z vrtania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

## 10. Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

**Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národ-**

**nými predpismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.**

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



441130